



# RETOUR VOLONTAIRE



## UN NOUVEAU DEBUT

*Pour un retour volontaire de la Bulgarie et une réintégration durable des citoyens des pays tiers*

# Avez-vous déjà envisagé la possibilité de retourner dans votre pays d'origine?

Si vous avez envie de retourner chez vous, Caritas Sofia vous aidera, en vous offrant l'opportunité de participer au **Projet Retour Volontaire de la Bulgarie des citoyens des pays tiers**. Ce projet est financé par le **Fonds européen de retour**.

## **But du projet:**

Réalisation d'un retour humain et une réintégration durable de la Bulgarie des citoyens des pays tiers à l'aide d'un réseau d'institutions publiques, d'organisations non gouvernementales en coopération avec des organisations internationales, des communautés d'immigrants et de réfugiés.

## **Activités:**

1. *Campagne d'information* pour des citoyens des pays tiers pour les informer sur les possibilités de retour volontaire dans leur pays d'origine.
2. *Consultation sociale et juridique individuelle* en collaboration et travail en réseau avec des spécialistes de Caritas Sofia, la Croix-Rouge bulgare, le Comité Helsinki de Bulgarie et d'autres partenaires pour le soutien des citoyens des pays tiers qui choisissent de retourner dans leur pays d'origine, tout en respectant les principes humanitaires et la dignité humaine de chaque personne.
3. *Retour volontaire réalisé* d'après des plans individuels de réintégration dans le pays d'origine et un appui supplémentaire de réintégration mis à la disposition.

## **Financement:**

*Programme de subventions:*

*BG/RF2009/A7/GR21, Fonds Européen de retour*

*Ministère de l'Intérieur de République de Bulgarie*

# Pourquoi un retour volontaire?

Vous êtes étranger, arrivé en République de Bulgarie avec l'espoir d'y trouver une vie meilleure et un revenu assuré, dans un pays membre de l'Union Européenne. Vous n'avez pas pu obtenir un permis de résidence et d'emploi. Vous vous trouvez dans la situation de résidence irrégulière, avec toutes les conséquences, liées à cette situation: vous n'avez pas d'accès légal au marché de l'emploi, vous ne pouvez pas avoir des assurances sociales, vous n'avez pas accès aux soins médicaux etc.

Comme vous ne répondez pas aux exigences d'entrer ou de séjourner en Bulgarie, en tant qu'étranger vous êtes obligé

de quitter son territoire. Vous vivez en crainte permanente du fait, que vous êtes sujet de mesures administratives.

Vous pourrez profiter du retour volontaire!

L'Union Européenne et la République de Bulgarie encouragent le retour volontaire dans le pays d'origine des personnes qui n'ont pas de motif de séjour légal. Le retour volontaire se réalise selon les normes européennes communes et dans le respect des droits humains fondamentaux.

## **PAR LE RETOUR VOLONTAIRE, VOUS POUVEZ RETOURNER DANS VOTRE PAYS D'ORIGINE:**

- par une procédure équitable et transparente;
- voyager et arriver comme passager officiel;
- planifier le départ et l'arrivée;
- profiter de services consultatifs;
- recevoir un appui social dans votre pays d'origine.

# **Voulez - vous réaliser un nouveau début dans votre pays d'origine?**

## **AVEZ-VOUS BESOIN D'UN SOUTIEN FINANCIER POUR RÉALISER LE RETOUR VOLONTAIRE:**

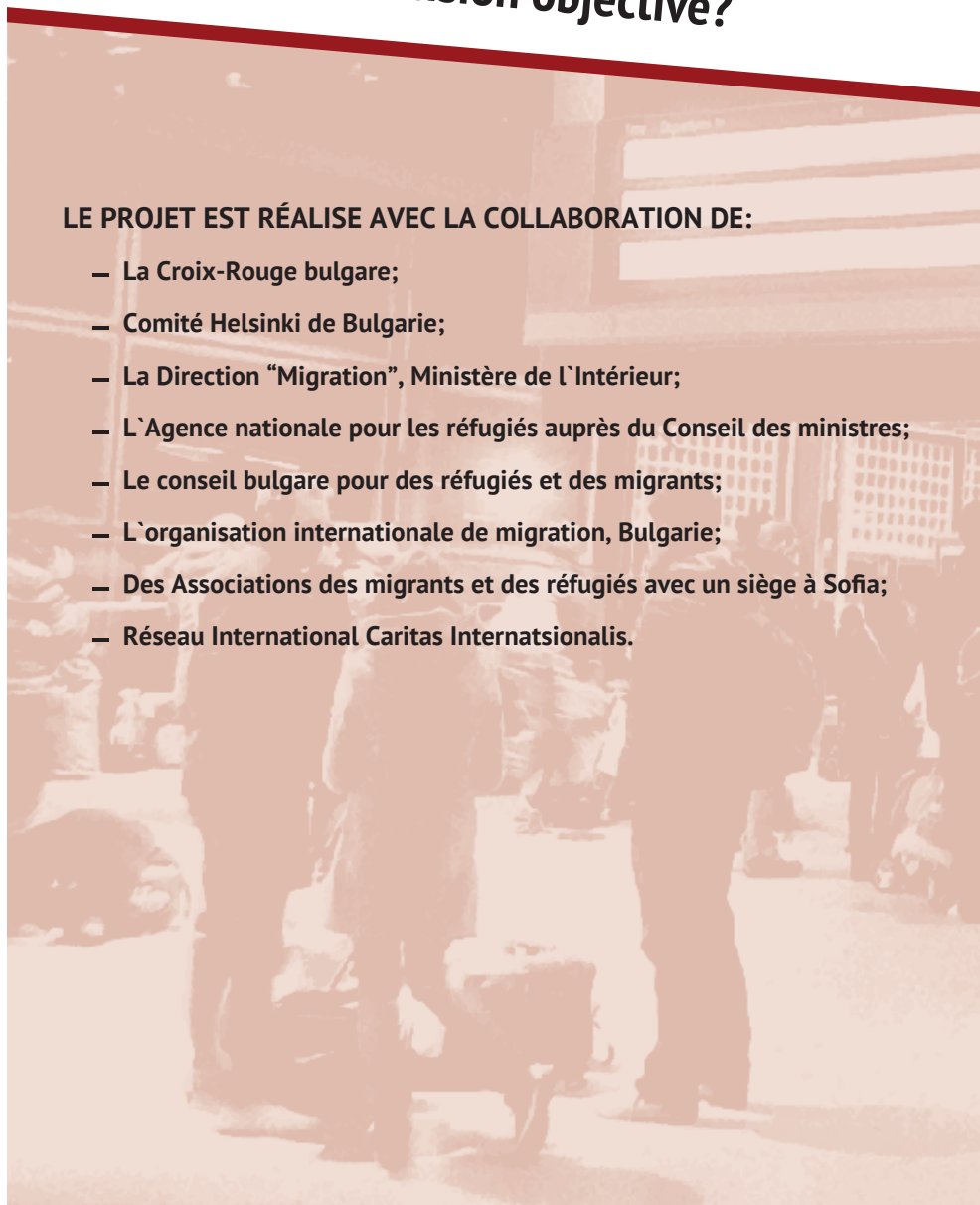
- pour les frais pour la fourniture d'un document d'identité de l'ambassade de votre pays d'origine;;
- pour la taxe de délivrance d'un visa de transit - s'il est nécessaire de passer à travers un autre pays, en chemin vers votre pays d'origine - par terre ou par avion;
- pour les frais de transport;
- pour la réintégration dans votre pays d'origine, y inclus la couverture des frais pour:
  - le transport dans le pays d'origine jusqu'au lieu de résidence;
  - la qualification éducative et professionnelle;
  - les soins médicaux, les médicaments et les moyens auxiliaires s'il est nécessaire;
  - logement;
  - les frais généraux – pour l'électricité, l'eau, le chauffage;
  - des activités de réparation urgente de votre logement etc.

Tous vos coûts dans votre pays d'origine, conformément à la liste ci-dessus sont couverts par nous dans le montant de 2000 euros pour la période se terminant le 30 Juin, 2011. Les paiements sont effectués par un organisme local ou d'un expert.

# **Avez - vous besoin d'information complémentaire pour prendre une décision objective?**

## **LE PROJET EST RÉALISÉ AVEC LA COLLABORATION DE:**

- La Croix-Rouge bulgare;
- Comité Helsinki de Bulgarie;
- La Direction "Migration", Ministère de l'Intérieur;
- L'Agence nationale pour les réfugiés auprès du Conseil des ministres;
- Le conseil bulgare pour des réfugiés et des migrants;
- L'organisation internationale de migration, Bulgarie;
- Des Associations migrants et des réfugiés avec un siège à Sofia;
- Réseau International Caritas Internationalis.



# La décision de retour volontaire est à vous!

## ***Si vous êtes:***

- étranger, qui n'a pas encore reçu une décision négative définitive concernant sa demande de protection internationale en République de Bulgarie;
- étranger avec un statut de réfugié;
- étranger avec un statut humanitaire;
- étranger sans base juridique de séjour en République de Bulgarie.

## **NOUS POUVONS VOUS AIDER**

### **en assurant l'information nécessaire pour prendre la décision, y compris:**

- information actualisée sur votre pays d'origine (sociale, politique, économique et autre);
- contact avec l'ambassade de votre pays d'origine pour l'émission des documents de voyage;
- recherche et établissement de contacts avec des proches ou des connaissances au pays d'origine.

### **Avec l'aide d'un avocat pour:**

- rédiger et présenter les documents nécessaires au Ministère de l'Intérieur, Direction "Consulat" au Ministère des affaires étrangères, l'ambassade ou le consulat de votre pays d'origine et à l'Agence nationale pour les réfugiés auprès du Conseil des ministres de suspendre la procédure d'octroi du statut;
- présenter des documents au au Ministère de l'Intérieur (1000, Sofia, blvd. "Maria Luisa" №48) autorisant une plus longue période pour quitter la Bulgarie, pour éviter le séjour dans le Centre de séjour temporaire des étrangers – Sofia, Bousmanci;
- Obtenir un visa de transit de l'ambassade du pays, à travers lequel il faut passer.

### **Par information spécialisée:**

- sur les possibilités de réintégration dans votre pays d'origine;
- sur les qualifications ou commencer un petit business;
- pour assurer un aide social et médical etc.

# Qui sommes-nous?

## QU'EST-CE QUE C'EST CARITAS?

Caritas est un organisme de bienfaisance. Un aspect du christianisme. En tant qu'organisation Caritas a été établi par l'Église catholique dans les lieux avec la vocation d'appeler les croyants à s'unir dans leurs efforts pour aider leur voisin. Les différentes structures sont indépendantes tout en partageant des principes et des valeurs communs.

Caritas Sofia est une association inscrite dans le Registre central de l'organisation à but non lucratif dans l'intérêt public en vertu N° 2003416009 du ministère de la Justice. Caritas Sofia membre de la Fédération nationale catholique. Caritas Bulgarie fait partie du réseau mondial d'organisations caritatives de l'Église catholique Caritas appelé Internatsionalis.

## NOTRE MISSION

Contribuer aux gens nécessiteux, sans distinction de sexe, la race et l'origine ethnique les convictions politiques et religieuses de se sentir entouré par notre amour et notre compassion. Cela les aidera supporter avec dignité les inconvénients de la vie et renforcer leur espoir pour l'épanouissement personnel et une meilleure intégration dans la société, et régénérera leur foi dans la justice du Seigneur. L'aide, qui est prêtée a temps, y compris le service social, conserve la dignité et le respect en soi-même de l'Homme en nécessité. L'attention prêtée enseigne la société en fraternité, tolérance et contribue au développement spirituel de ses membres.

## QU'EST-CE QU' ON FAIT?

Caritas Sofia est un fournisseur de services sociaux avec licence, et en tant que tel réalise: Centre de jour pour jeunes handicapés, Centre de réadaptation sociale et l'intégration des personnes handicapées, L'assistance à domicile pour les personnes âgées, Mobile Center et le Centre pour personnes dépendantes aux substances psychoactives. On réalise des projets, en faveur des groupes vulnérables tels que les réfugiés et les migrants, les mères célibataires, les enfants issus de communautés minoritaires, les personnes touchées par des catastrophes naturelles.

## OU NOUS TROUVER?

Caritas Sofia dispose d'un réseau de volontaires et collaborateurs situés à Sofia, Burgas, Plovdiv, Kouklen, Yambol, Malko Turnovo, Banya (commune Stara Zagora) et Pokrovan (Ivailovgrad) Nous Travaillons pour élargir le réseau et nous sommes ouverts à toutes les personnes, qui souhaitent s'intégrer.

# Comment contacter nos consultants?

Si vous avez décidé de retourner volontairement et si vous voulez d`obtenir plus d`informations et consultation:



## Caritas Sofia

*Pour des contacts primaires et consultations sociales:*

Sofia 1309, c. Ilinden, bl. 55, en. B, et. 1

téléphone: (02) 920-08-25

mardi, de 10.00 a 17.00 h.

*Des consultations auront lieu aussi à l`adresse:*

Sofia, rue "Montevideo" N°21A, Agence d`état pour les réfugiés

Chambre de réception du Centre d`intégration, étage 2, chambre 208

jeudi, de 12.00 à 17.00 h.



## La croix rouge de Bulgarie

*Pour des consultations sociales:*

Sofia 1407, bul. "James Bawcher" N°76

téléphone: 02/ 816-48-22

i, jeudi et vendredi, de 9.00 à 17.00 h.



## Le Comité bulgare de Helsinki

*Pour des consultations juridiques:*

Sofia 1000, rue "Ouzoundjovska" N°1, et. 3

téléphones: 02/ 980-20-49 à 02/ 981-33-18

de lundi a vendredi, de 9.00 a 17.00 h.



Ce document a été créé avec le soutien financier du Fonds européen pour le retour, financés par l'Union européenne. Toute responsabilité pour le contenu du document est à Caritas Sofia et en aucun cas on ne peut supposer que ce document reflète l'opinion officielle de l'Union européenne et l'autorité responsable.

